



14 MAR. 2013

Poznań,.....

**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN-II.431.9.2013.3

**Pan****Grzegorz Postól**

Ul. Malinowa 11/2

61-464 Poznań

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCLARSKA BOWNA	
WYSTAWIŁ DNIA	15. 03. 2013
WYSTAWIŁ DNIA	14 14
I. dz. Wystąpienie pokontrolne	

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 29 stycznia 2013 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 37/13 z dnia 25 stycznia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pana działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium 5 wpisów, w tym:

- w 2009 r. – 4 wpisy (od poz. 1/2009 z dnia 9 marca 2009 r. do poz. 4/2009 z dnia 10 czerwca 2009 r.),
- w 2011 r. – 1 wpis (poz. 1/2011 z dnia 30 czerwca 2011 r.).

Prowadzone przez Pana repertorium w formie księgi nie zawierało wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. nie posiadało rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania

tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Kontrola repertorium wykazała, że w przypadku poświadczenia dyplomu ukończenia studiów (poz. 1/2011) w rubryce o treści „nazwa, data i numer dokumentu” nie podano pełnej daty dokumentu (zapisano jedynie datę dokumentu w formie roku) oraz nie zawarto numeru dokumentu. Ustalono także, że w repertorium we wszystkich przypadkach nie odnotowano języka w którym dokument sporządzono i nie wypełniono rubryki o nazwie „uwagi o rodzaju treści o formie i stanie dokumentu”. Stwierdzono ponadto, iż w przypadku zlecenia dot. poz. 1/2011 nie zapisano języka tłumaczenia lub odpisu, natomiast w zakresie zleceń dot. poz. 2/2009 - 4/2009, 1/2011 nie podano daty zwrotu dokumentu.

Z wyjaśnień pisemnych złożonych w toku kontroli wynika, że wszystkie tłumaczenia zostały wykonane w zakresie posiadanych uprawnień.

W okresie podlegającym kontroli nie wykonywano tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie nowego repertorium spełniającego wymagania art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Lorek

Kierownik  
Oddziału Kontroli

Archiwusista

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski  
14 03 2013 r.